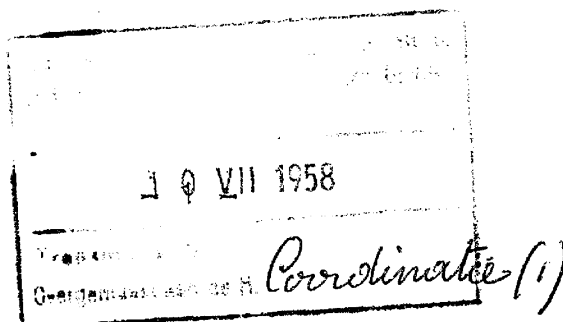


IR.



L.6287/1.

KONINKRIJK BELGIE.

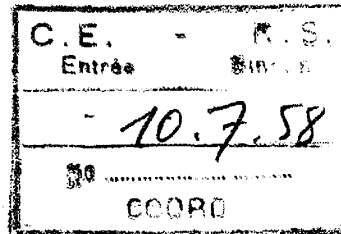
ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e juni 1958 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de terugbetaling van de verplaatsingskosten der abnormale en daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen, heeft de 26e juni 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 13 juin 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal relatif au remboursement des frais de transport des enfants anormaux et des enfants handicapés y assimilés, a donné le 26 juin 1958 l'avis suivant :



Daar het ontwerp geen opschrift draagt, wordt volgend opschrift voorgesteld :

"Koninklijk besluit betreffende de terugbetaling van de verplaatsingskosten der abnormale en daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen".

Het eerste lid van de inleiding ware beter gesteld als volgt :

"Gelet op de wetten op het lager onderwijs gecoördineerd op 20 augustus 1957, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 3 maart 1958;"

In het eerste lid van artikel 1 schrijve men, zoals in artikel 2 van de wetten op het lager onderwijs, "verplaatsingskosten" in plaats van "reiskosten".
In het tweede lid van hetzelfde artikel leze men "aan de Minister" in plaats van "aan Onze Minister".

Artikel 3 stelle men als volgt :

"Artikel 3.-"

Het koninklijk besluit van 28 september 1931 betreffende de terugbetaling der reiskosten van abnormale kinderen wordt opgeheven".

Ter wille van de overeenstemming met de bewoordingen van de wetten op het lager onderwijs, zou het opschrift van de bijlage beter luiden als volgt :

.../...

"Bijlage bij het koninklijk besluit van betreffende de terugbetaling der verplaatsingskosten der abnormale en daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen".

Onder A, a, 7, van deze bijlage schrijve men "der abnormale en daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen".

Onder A, b, leze men "vervoeronderneming" in plaats van "transportvereniging".

Le projet ne portant pas d'intitulé, le texte suivant est proposé :

"Arrêté royal relatif au remboursement des frais de transport des enfants anormaux et des enfants handicapés y assimilés".

L'alinéa 1er du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu les lois sur l'enseignement primaire coordonnées le 20 août 1957, notamment l'article 2, modifié par la loi du 3 mars 1958;".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er de l'article 1er, il conviendrait d'écrire, comme à l'article 2 des lois sur l'enseignement primaire, "verplaatsingskosten" au lieu de "reiskosten". A l'alinéa 2 du même article, il s'indique d'écrire "au Ministre" au lieu de "à Notre Ministre".

L'article 3 devrait être rédigé comme suit :
"Article 3.-

L'arrêté royal du 28 septembre 1931 concernant le remboursement des frais de transport des enfants anormaux est abrogé".

Par souci de la concordance avec la terminologie employée dans les lois sur l'enseignement primaire, l'intitulé de l'annexe devrait être rédigé comme suit :

.../...

"Annexe à l'arrêté royal du relatif au
remboursement des frais de transport des enfants
anormaux et des enfants handicapés y assimilés".

Au littera A, a, 7, de cette annexe, il
convient d'écrire "des enfants anormaux et des enfants
handicapés y assimilés".

Au littera A, b, de la version néerlandaise,
il serait préférable d'écrire "vervoeronderneming"
au lieu de "transportvereniging".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS,
Messieurs :

eerste-voorzitter,
premier président,

G.VAN BUNNEN,
K.MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

F.DUCHENE,

Mevrouw : J.DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier, griffier,
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.J.SUETENS.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.A.VANDER STICHELE,
substituut.

Le rapport a été présenté
par M.A.VANDER STICHELE,
substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER.

(get.) J.SUETENS.